

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Duch JAHWE zstąpił na Jeftę, przeszedł więc przez Gilead i Manassesa, przeszedł też przez Miszę Gileadzką i z Miszy Gileadzkiej ruszył na synów Ammona.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Duch JAHWE zstąpił na Jeftę i Jefta przemierzył Gilead, Manasses, przeszedł Miszę Gileadzką i z Miszy Gileadzkiej ruszył na Ammonitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Duch JAHWE zstąpił na Jeftego, który przeszedł przez Gilead i Manassesa, przeszedł też przez Miszę w Gileadzie, a z Miszy w Gileadzie ciągnął przeciw synom Ammona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I był nad Jeftem duch Pański, a przeszedł przez Galaad, i przez Manase; przeszedł też przez Masfa w Galaad, a z Masfy w Galaad ciągnął przeciw synom Ammonowym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak stał się nad Jeftem Duch PANSKI, a obchodząc Galaad i Manasse, Masfa też Galaad, a stamtąd ciągnąc do synów Ammon
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Duch Pana był nad Jeftem, który przebiegał dzielnicę Gileadu i Manassesa, przeszedł przez Miszę w Gileadzie, z Miszy w Gileadzie ruszył przeciwko Ammonitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Duch Pański zstąpił na Jeftę. I obszedł on Gileadczyków i Manassesytów, obszedł też Miszę Gileadzką, i z Miszy Gileadzkiej wyruszył na Ammonitów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Duch JAHWE był nad Jeftem, który przeszedł Gilead, ziemię Manassesa, a następnie Miszę w Gileadzie. Z Miszy w Gileadzie wyruszył przeciwko Ammonitom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy to duch JAHWE ogarnął Jeftego, który przeszedł przez Gilead i ziemię Manassesa. Przeszedł przez Miszę w Gileadzie i z Miszy w Gileadzie wyruszył na Ammonitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy to duch Jahwe owładnął Jiftacha. Przeszedł on przez ziemię Gilead i Manassego. Następnie przeciągnął przez Micpa Gilead, a z Micpa Gilead ruszył na Ammonitów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Duch WIEKUISTEGO tknął Iftacha, więc ruszył przez Gilead i Menasze, po czym ruszył do Micpa–Gilead, a z Micpa–Gilead wyruszył przeciwko synom Ammonu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I spoczął na Jeftem duch JAHWE, tak iż przeszedł on przez Gilead i Manassesa i przeszedł do Micpe w Gileadzie, a z Micpe w Gileadzie poszedł dalej do synów Ammona.